

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981

6 MAART 1981

### WETSONTWERP

houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1980

ONTWERP  
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

### I. KREDIETAANPASSINGEN

#### ARTIKEL 1

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1980, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel (1) en ten belope van :

(In miljoenen franken)

## Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981

6 MARS 1981

### PROJET DE LOI

ajustant le budget du Ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1980

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

### I. AJUSTEMENTS DE CREDITS

#### ARTICLE 1<sup>er</sup>

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital, du budget du Ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1980 sont ajustés suivant les données détaillées du tableau (1) annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs)

AANPASSINGEN	Niet gesplitste kredieten — <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten — <i>Crédits dissociés</i>		AJUSTEMENTS
		Vastleggingskredieten — <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnanceringskredieten — <i>Crédits d'ordonnancement</i>	

#### TITEL I

##### Lopende uitgaven

Bijkredieten voor het lopend jaar . . .	430,2
Verminderingen . . . . .	999,4
Bijkredieten voor vroegere jaren . . .	118,5

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

6-XVI (1980-1981) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

5 maart 1981.

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 6-XVI (1980-1981) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

#### TITRE I

##### Dépenses courantes

Crédits supplémentaires de l'année courante.
Réductions.
Crédits supplémentaires pour années antérieures.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

6-XVI (1980-1981) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

5 mars 1981.

(1) Ce tableau est annexé au Doc. n° 6-XVI (1980-1981) n° 1 du Sénat.

(In miljoenen franken)		(En millions de francs)		
AANPASSINGEN	Niet gesplitste kredieten <i>non dissociés</i> — Crédits	Gesplitste kredieten — <i>Crédits dissociés</i>		AJUSTEMENTS
		Vastleggingskredieten — Crédits <i>d'engagement</i>	Ordonnanceringskredieten — Crédits <i>d'ordonnancement</i>	
<b>TITEL II</b>		<b>TITRE II</b>		
<i>Kapitaaluitgaven</i>		<i>Dépenses de capital</i>		
Bijkredieten voor het lopend jaar . . . . .	10,2	951,6	178,6	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderingen . . . . .	38,9	5 749,6	178,6	Réductions.
Bijkredieten voor vroegere jaren . . . . .	0,9	—	—	Crédits supplémentaires pour années antérieures.
<b>TITEL III</b>		<b>TITRE III</b>		
<i>Aflossingen van overheidsschuld</i>		<i>Amortissements de la dette publique</i>		
Verminderingen . . . . .	34,0	—	—	Réductions.

**ART. 2**

De personen die privatim en occasioneel typewerk verrichten ten laste van artikel 12.01 van het budget, worden voor wat het verleden en het heden betreft, beschouwd als zijnde onder contract voor deze werkzaamheden. Met uitzondering van de bedrijfsvoorheffing geeft deze maatregel geen aanleiding vanwege het Ministerie van Openbare Werken tot betaling ten laste van de Staatskas van om het even welke bijdrage of heffing.

**ART. 3**

De N.V. Maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichtingen wordt ertoe gemachtigd om aan haar personeelsleden die aangesloten waren bij de door de N.V. Maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichtingen opgerichte zelfstandige pensioenkas en die op 1 juli 1972 nog niet op pensioen waren gesteld, de door hen gestorte persoonlijke bijdrage, vermeerderd met de daarop verworven rente, terug te betalen. Aangaande de personeelsleden die vóór 1 juli 1972 op pensioen werden gesteld, wordt zij gemachtigd het gedeelte van de door hen gestorte persoonlijke bijdrage dat nog niet was uitgeput door aan hen reeds gedane pensioenuitkeringen, vermeerderd met de daarop verworven rente, terug te betalen.

**ART. 4**

De « Office de la Navigation » wordt ontheven van de terugvordering van de aan sommige personeelsleden van 31 december 1976 tot en met 31 oktober 1979 als wedde ten onrechte uitgekeerde sommen.

**ART. 5**

De « Office de la Navigation » wordt ontheven van de terugvordering van de aan sommige personeelsleden van 31 december 1976 tot en met 30 juni 1979 als toelage voor woonstderiving ten onrechte uitgekeerde sommen.

**ART. 2**

Les personnes qui effectuent à titre privé et occasionnellement du travail de dactylographie, à charge de l'article 12.01 du budget, sont considérées comme étant engagées sous contrat pour ce qui concerne ces activités passées et présentes. A l'exception du précompte professionnel, cette mesure ne donne pas lieu de la part du Ministère des Travaux publics au paiement, à charge du Trésor, d'une quelconque taxe ou contribution.

**ART. 3**

La S.A. Compagnie des Installations maritimes de Bruges est autorisée à rembourser aux membres de son personnel qui étaient affiliés à la caisse autonome de pensions créée par la S.A. Compagnie des Installations maritimes de Bruges, et qui n'avaient pas encore été mis à la retraite à la date du 1<sup>er</sup> juillet 1972, la cotisation personnelle qu'ils y ont versée, majorée de la rente y afférente. Aux membres de son personnel qui ont été mis à la retraite avant le 1<sup>er</sup> juillet 1972, elle est autorisée à rembourser la part de la cotisation personnelle versée par chacun d'eux qui n'était pas encore épuisée par les versements de pension déjà effectués en leur faveur, majorée de la rente y afférente.

**ART. 4**

L'Office de la Navigation est dispensé de récupérer à charge de certains agents les sommes indûment liquidées au titre de traitements du 31 décembre 1976 au 31 octobre 1979 inclus.

**ART. 5**

L'Office de la Navigation est dispensé de récupérer à charge de certains agents les sommes indûment liquidées au titre d'allocations pour privation de logement du 31 décembre 1976 au 30 juin 1979 inclus.

## ART. 6

In artikel 9, tweede lid, van de wet van 17 mei 1976 tot oprichting van een Dienst voor de Scheepvaart en een « Office de la Navigation », worden de woorden « met uitzondering van de artikelen 16, § 1, 1° tot 5° », door de woorden « met uitzondering van de artikelen 16, 1° tot 4° » vervangen.

## ART. 7

Het Wegenfonds wordt ontslagen van de terugvordering ten laste van de heren De Graef Paul, Delwiche Jozef, Duffeleer Herman, Gebruers Stanislas, Macharis Louis, Peeters Hendrik en Van Rillaer Willy, controleurs van werken bij het Wegenfonds, van de hen tijdens de periode van 1 mei 1976 tot en met 31 juli 1980 ten onrechte uitbetaalde wedden naar aanleiding van het toekennen van de speciale weddeschaal 22/Q 202 248-323 088.

## ART. 8

De « Office de la Navigation » wordt er toe gemachtigd het saldo van de toegekende subsidie ten bedrage van 8 748 857 frank, beschikbaar bij de afsluiting van het begrotingsjaar 1979 over te dragen naar het jaar 1980.

## ART. 9

Het Wegenfonds wordt ontslagen van de terugvordering ten laste van sommige personeelsleden van de hen tijdens de periode van 28 oktober 1977 tot 2 oktober 1979 ten onrechte uitbetaalde sommen naar aanleiding van hun in disponibiliteitsstelling wegens ziekte of gebrekkigheid.

## ART. 10

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd, ten laste van artikel 12.28, sectie 31, van Titel I — Lopende uitgaven van de begroting voor het begrotingsjaar 1980 — uitgaven aan te rekenen ten belope van 694 550 frank, als terugbetaling aan de Regie der Gebouwen van verbintenissen door haar in het jaar 1979 afgesloten ten grieve van het Ministerie van Openbare Werken.

## ART. 11

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.01 van sectie 31, van Titel I van de wet van 24 juni 1980 houdende de Begroting van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1980 mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikels van dezelfde Titel door middel van een koninklijk besluit.

## ART. 12

§ 1. Het derde lid van artikel 21 van de wet van 24 juni 1980 houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1980 wordt vervangen door de volgende tekst :

« Zij bevat bij de uitgaven vastleggingskredieten voor een bedrag van 16 527 000 000 frank. »

## ART. 6

Dans l'article 9, alinéa 2, de la loi du 17 mai 1976 instituant un Office de la Navigation et un « Dienst voor de Scheepvaart », les mots « à l'exception des articles 16, § 1<sup>er</sup>, 1° à 5° », sont remplacés par les mots « à l'exception des articles 16, 1° à 4° ».

## ART. 7

Le Fonds des Routes est dispensé de récupérer à charge de MM. De Graef Paul, Delwiche Jozef, Duffeleer Herman, Gebruers Stanislas, Macharis Louis, Peeters Hendrik et Van Rillaer Willy, contrôleurs des travaux au Fonds des Routes, les traitements liquidés indûment à leur profit au cours de la période du 1<sup>er</sup> mai 1976 au 31 juillet 1980 inclus, du fait de l'octroi de l'échelle spéciale 22/Q 202 248-323 088.

## ART. 8

L'Office de la Navigation est autorisé à reporter à l'année 1980 le solde du subsidie accordé au montant de 8 748 857 francs, disponible à la clôture de l'année budgétaire 1979.

## ART. 9

Le Fonds des Routes est dispensé de récupérer à charge de certains agents les sommes indûment liquidées à leur profit au cours de la période du 28 octobre 1977 au 2 octobre 1979, suite à leur mise en disponibilité pour cause de maladie ou d'infirmité.

## ART. 10

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à imputer à la charge de l'article 12.28, section 31, du Titre I — Dépenses courantes du budget de l'année budgétaire 1980 — des dépenses aux montants de 694 550 francs à titre de remboursement à la Régie des Bâtiments des engagements contractés par elle au cours de l'année 1979 au profit du Ministère des Travaux publics.

## ART. 11

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la section 31, du Titre I de la loi du 24 juin 1980 contenant le budget des Travaux publics de l'année budgétaire 1980 peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même Titre.

## ART. 12

§ 1<sup>er</sup>. Le troisième alinéa de l'article 21 de la loi du 24 juin 1980 contenant le budget du Ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1980 est remplacé par le texte suivant :

« Il comporte en dépenses des crédits d'engagement pour un montant de 16 527 000 000 de francs. »

§ 2. Het vierde lid van artikel 24 van de wet van 24 juni 1980 houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1980 wordt vervangen door de volgende tekst :

« Zij bevat bij de uitgaven vastleggingskredieten voor een bedrag van 7 724 428 000 frank. »

§ 3. Het in artikel 29 van de wet van 24 juni 1980 houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1980, bepaalde leningentotaal van ten hoogste 425 000 000 frank, waarop de verbintenissen in 1980 mogen slaan wordt verminderd tot 34 200 000 frank.

§ 4. Artikel 30 van de wet van 24 juni 1980, houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1980 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd de hieronder vermelde autonome instellingen toe te laten verbintenissen te onderschrijven, waarvan de Staat de last op zich neemt, tot het naast elke instelling aangegeven bedrag :

— Intercommunale Vereniging voor de Autoweg E3 : 893 000 000 frank;

— Intercommunale Vereniging voor de Autoweg E5 : 1 896 800 000 frank;

— Intercommunale Vereniging voor de Autoweg E39 : 550 000 000 frank;

— Intercommunale Vereniging voor de Autowegen E9-E40 : 2 805 000 000 frank;

— Intercommunale Vereniging voor de Autowegen van de Ring van Brussel : 854 000 000 frank;

— Intercommunale Vereniging voor de Autowegen van de Ring van Charleroi : 1 164 000 000 frank;

— Intercommunale Vereniging voor de Autowegen in West-Vlaanderen : 1 090 000 000 frank

— Office de la Navigation : 760 000 000 frank;

— Dienst voor de Scheepvaart : 600 000 000 frank;

— NV Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel : 854 000 000 frank. »

#### ART. 13

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

#### ART. 14

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 5 maart 1981.

*De Voorzitter van de Senaat,*

E. LEEMANS.

*De Secretarissen, Les Secrétaires,*

W. MESOTTEN.

R. GILLET.

§ 2. Le quatrième alinéa de l'article 24 de la loi du 24 juin 1980 contenant le budget du Ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1980 est remplacé par le texte suivant :

« Il comporte en dépenses des crédits d'engagement pour un montant de 7 724 428 000 francs. »

§ 3. Le volume de prêts ne dépassant pas 425 000 000 de francs sur lequel les engagements peuvent porter en 1980, prévu à l'article 29 de la loi du 24 juin 1980 contenant le budget du Ministère des Travaux publics pour l'année budgétaire 1980, est ramené à 34 200 000 francs.

§ 4. L'article 30 de la loi du 24 juin 1980 contenant le budget du Ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1980 est remplacé par la disposition suivante :

« Le Ministre des Travaux publics peut autoriser les organismes autonomes indiqués ci-après à souscrire des engagements dont l'Etat assume la charge jusqu'au montant indiqué en regard de chaque organisme :

— Intercommunale pour l'Autoroute E3 : 893 000 000 de francs;

— Intercommunale pour l'Autoroute E5 : 1 896 800 000 francs;

— Intercommunale pour l'Autoroute E39 : 550 000 000 de francs;

— Intercommunale pour les Autoroutes E9-E40 : 2 805 000 000 de francs;

— Intercommunale pour les Autoroutes de la périphérie de Bruxelles : 854 000 000 de francs;

— Intercommunale pour les Autoroutes de la périphérie de Charleroi : 1 164 000 000 de francs;

— Intercommunale pour les Autoroutes de la Flandre occidentale : 1 090 000 000 de francs;

— Office de la Navigation : 760 000 000 de francs;

— « Dienst voor de Scheepvaart » : 600 000 000 de francs;

— SA du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles : 854 000 000 de francs. »

#### ART. 13

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

#### ART. 14

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 mars 1981.

*Le Président du Sénat,*

AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN AANGENOMEN  
DOOR DE SENAAT

1. Onder de hoofding « Inkomensoverdrachten aan gezinnen » wordt, na artikel 32.07 (blz. 11), een artikel 33.01 (nieuw) ingevoegd luidend als volgt :

« *Allerhande schadevergoedingen aan derden, enz.* ».

Tegenover dit artikel, in de kolom « Verminderingen » wordt een bedrag ingeschreven van « 24,0 miljoen frank ».

2. In artikel 43.01 (blz. 15) « Subsidies aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de intreestlasten, enz. », wordt in de kolom « Bijkredieten lopend jaar » het bedrag van « 23,8 miljoen frank » verhoogd tot « 204,8 miljoen frank ».

3. In artikel 63.14 (blz. 17) « Rijkstegemoetkoming in de kosten van de werken, enz. », wordt in de kolom « Verminderingen » het vastleggingskrediet van « 1 100,0 miljoen frank » verhoogd tot « 1 200,0 miljoen frank ».

4. In artikel 73.03 (blz. 17), « Waterlopen », wordt in de kolom « Verminderingen » een ordonnanceringskrediet ingeschreven van « 147,0 miljoen frank ».

5. In artikel 73.08 (blz. 18), « Werken tot uitbreiding, modernisering en uitrusting van de haven van Zeebrugge », wordt in de kolom « Bijkredieten lopend jaar » een ordonnanceringskrediet ingeschreven van « 147,0 miljoen frank ».

6. Onder de hoofding « Hoofdstuk VI - Vermogensoverdrachten binnen de sector overheid. Vermogensoverdrachten aan de provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen », wordt een artikel 63.01 (nieuw) (blz. 22) ingevoegd, luidend als volgt :

« *Subsidies aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de delgingslasten, enz.* »

Tegenover dit artikel, onder de rubriek « Bijkredieten lopend jaar » wordt een bedrag ingeschreven van « 5,6 miljoen frank ».

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX ADOPTES  
PAR LE SENAT

1. Sous la rubrique « Transferts de revenus aux ménages », il est inséré, après l'article 32.07 (p. 11), un article 33.01 (nouveau), libellé comme suit :

« *Indemnités diverses à des tiers, etc.* ».

En regard de cet article, dans la colonne « Réductions », il est inscrit un montant de « 24,0 millions de francs ».

2. A l'article 43.01 (p. 15) « Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt, etc. », dans la colonne « Crédits supplémentaires année courante », le montant de « 23,8 millions de francs » est porté à « 204,8 millions de francs ».

3. A l'article 63.14 (p. 17) « Intervention de l'Etat, dans le coût des travaux, etc. », dans la colonne « Réductions », le crédit d'engagement de « 1 100,0 millions de francs » est porté à « 1 200,0 millions de francs ».

4. A l'article 73.03 (p. 17) « Cours d'eau », il est inscrit dans la colonne « Réductions » un crédit d'ordonnancement de « 147,0 millions de francs ».

5. A l'article 73.08 (p. 18) « Travaux en vue de l'extension, la modernisation et l'équipement du port de Zeebrugge », il est inscrit, dans la colonne « Crédits supplémentaires année courante » un crédit d'ordonnancement de « 147,0 millions de francs ».

6. Sous la rubrique « Chapitre VI - Transferts de capitaux à l'intérieur du secteur public. Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés », il est inséré un article 63.01 (nouveau) (p. 22), libellé comme suit :

« *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement, etc.* ».

En regard de cet article, sous la rubrique « Crédits supplémentaires année courante », il est inscrit un montant de « 5,6 millions de francs ».